

TITEL II. — Kapitaaluitgaven

(In miljoenen frank)

Art.	Teksten	Kredieten toegekend voor 1989	Aanpassing voor het lopend jaar	Kredieten voorgesteld voor 1989
DEEL II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma				
SECTIE 52. — Secundair onderwijs				
HOOFDSTUK VII. — Investerings (civiele)				
70.01	Aanleg en uitrusting van speel- en sportpleinen	1,5	0,2	1,7
74.01	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land ..	0,2	9,3	9,5
Totaal voor hoofdstuk VII		1,7	9,5	11,2
Totaal voor sectie 52. — Secundair onderwijs		1,7	9,5	11,2
Totaal voor titel II		1,7	9,5	11,2
Totaal voor titel I en titel II		116 703,9	628,7	117 332,6

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 2442

**12. JULI 1990. — Erlaß des Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zur Festlegung der Gleichwertigkeit belgischer und niederländischer Zeugnisse der Sekundarstufe**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung von akademischen Graden und das Programm der Prüfungen an Universitäten, so wie sie bis jetzt abgeändert worden sind;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. März 1971 über die Gleichwertigkeit ausländischer Diplome und Zeugnisse;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über die allgemeine Struktur und die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch das Gesetz vom 31. Juli 1975;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1971 zur Festlegung der Bedingungen und des Verfahrens für die Zuerkennung der Gleichwertigkeit ausländischer Diplome und Zeugnisse, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. Oktober 1973 und 29. Juni 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 bezüglich der Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juli 1985 und 1. Juni 1987 und durch den Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Juni 1989;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

In der Erwägung, dass die Gleichwertigkeit belgischer und niederländischer Zeugnisse der Sekundarstufe dringend festgelegt werden muss, da die niederländische Regierung bereits am 17. Februar 1989 eine analoge Massnahme getroffen hat;

Aufgrund des belgisch-niederländischen Kulturabkommens vom 16. Mai 1946;

Aufgrund der Vorschläge des im Rahmen des belgisch-niederländischen Kulturabkommens geschaffenen Unterausschusses für die Gleichwertigkeit der Diplome und zivilrechtliche Wirkung;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterrichts, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien;

Beschliesst:

Artikel 1. Die diesem Erlass beigefügten Tabellen legen die Gleichwertigkeit der niederländischen Schulbildung « Voortgezet Onderwijs » und der entsprechenden belgischen Schulbildung fest, mit Ausnahme der Zeugnisse, die erwähnt sind im Ministeriellen Erlass vom 12. November 1973 zur Festlegung der Gleichwertigkeit niederländischer Zeugnisse, deren Inhaber zu Prüfungen an Universitäten der Niederlande zugelassen sind, und des belgischen Reifezeugnisses, das zur Immatrikulation an Universitäten und Hochschulen berechtigt.

Art. 2. 1. In bezug auf das niederländische Schulwesen bedeutet:

- a) « L.B.O. » « berufsbildender Sekundarunterricht der Grundstufe »;
- b) « I.B.O. » « individueller berufsbildender Unterricht »;
- c) « V.W.O. » « vorwissenschaftlicher Unterricht »;
- d) « A.V.O. » « allgemeinbildender Sekundarunterricht »;
- e) « M.A.V.O. » « allgemeinbildender Sekundarunterricht der Mittelstufe »;
- f) « H.A.V.O. » « allgemeinbildender Sekundarunterricht der Oberstufe »;
- g) « M.B.O. » « berufsbildender Sekundarunterricht der Oberstufe ».

2. In bezug auf das belgische Schulwesen bedeutet:
- a) « A.S.U. » « allgemeinbildender Sekundarunterricht »;
 - b) « T.S.U. » « technischer Sekundarunterricht »;
 - c) « K.S.U. » « Kunstsekundarunterricht »;
 - d) « B.S.U. » « berufsbildender Sekundarunterricht »;
 - e) « U.S.U. » « Unterstufe des Sekundarunterrichts »;
 - f) « O.S.U. » « Oberstufe des Sekundarunterrichts ».

Art. 3. Dieser Erlass wird wirksam mit 1. April 1989.
Eupen, 12. Juli 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende,
J. MARATTE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,
B. FAGNOUL

Tabelle 1 als Anlage zum Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die nachstehend angeführten Unterrichtsjahre der niederländischen Unterrichtsstufe « Voortgezet Onderwijs » und die entsprechenden Unterrichtsjahre des belgischen Sekundarunterrichts des Typs I werden für gleichwertig erklärt.

Niederländische Unterrichtsstufe « Voortgezet Onderwijs »	Belgischer Sekundarunterricht Typ I	
	Unterrichtsjahr	Bestätigung
1. Jahre « A.V.O. » oder « V.W.O. »	1. Jahr A	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
1. Jahr « L.B.O. »	1. Jahr A	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
1. Jahr I.B.O.	1. Jahr B	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)
2. Jahr « A.V.O. » oder « V.W.O. »	2. Jahr der Grundausbildung	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
2. Jahr « L.B.O. »	2. Jahr der Grundausbildung	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
2. Jahr « I.B.O. »	2. Jahr des berufsbildenden Unterrichts	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)

Tabelle 2 als Anlage zum Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Juli 1990

Die nachstehend angeführten Unterrichtsjahre der niederländischen Unterrichtsstufe « Voortgezet Onderwijs » und die entsprechenden Unterrichtsjahre des belgischen Sekundarunterrichts des Typs II werden für gleichwertig erklärt.

Niederländische Unterrichtsstufe « Voortgezet Onderwijs »	Belgischer Sekundarunterricht Typ II	
	Unterrichtsjahr	Bestätigung
1. Jahre « A.V.O. » oder « V.W.O. »	1. Jahr A.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
1. Jahr « L.B.O. »	1. Jahr T.S.U. oder K.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
1. Jahr I.B.O.	1. Jahr B.S.U.	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)
2. Jahr « A.V.O. » oder « V.W.O. »	2. Jahr A.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
2. Jahr « L.B.O. »	2. Jahr T.S.U. oder K.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
2. Jahr « I.B.O. »	2. B.S.U.	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)

(1) Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung A bzw. B mit Einschränkung trifft zu, wenn der Schüler der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, bedingungslos versetzt wurde.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, nicht bedingungslos versetzt wurde oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

Tabelle 3 als Anlage zum Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Juli 1990

Die nachstehend angeführten Unterrichtsjahre der niederländischen Unterrichtsstufe «Voortgezet Onderwijs» und die entsprechenden Unterrichtsjahre des belgischen Sekundarunterrichts des Typs I als des Typs II werden für gleichwertig erklärt.

Niederländische Unterrichtsstufe «Voortgezet Onderwijs»	Unterrichtsjahr	Bestätigung
3. Jahr «M.A.V.O.»	3. Jahr A.S.U.	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis U.S.U. + Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für T.S.U. und K.S.U. oder Orientierungsbescheinigung C (1)
3. Jahr «H.A.V.O.» oder «V.W.O.»	3. Jahr A.S.U.	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis U.S.U. + Orientierungsbescheinigung A oder Orientierungsbescheinigung C (1)
3. Jahr «I.B.O.» oder «L.B.O.» mit A-Programm	3. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig)	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)
3. Jahr «L.B.O.» mit mindestens 3 Fächern des B-Programms	3. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig)	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U. oder C (1)
3. Jahr «L.B.O.» mit mindestens 3 Fächern des C- oder D-Programms	3. Jahr B.S.U. (Entsprechender Zweig)	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
4. Jahr «M.A.V.O.»	3. Jahr A.S.U.	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis U.S.U. + Orientierungsbescheinigung A oder Orientierungsbescheinigung C (2)
4. Jahr «H.A.V.O.» oder «V.W.O.»	4. Jahr A.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
4. Jahr «L.B.O.» mit A-Programm	3. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig)	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (3)
4. Jahr «L.B.O.» mit mindestens 3 Fächern des B-Programms	4. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig - und der Unterstufe bei Typ II)	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis U.S.U. + Befähigungsnachweis + Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder Orientierungsbescheinigung C (3)
4. Jahr «L.B.O.» mit mindestens 3 Fächern des C- oder D-Programms	4. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig - und der Unterstufe bei Typ II)	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis U.S.U. + Befähigungsnachweis + Orientierungsbescheinigung A, oder Orientierungsbescheinigung C (3)
4. Jahr «I.B.O.»	3. Jahr B.S.U. (entsprechender Zweig)	Orientierungsbescheinigung B mit Einschränkung für A.S.U., T.S.U. und K.S.U. oder C (1)
5. Jahr «H.A.V.O.»	4. Jahr A.S.U.	Orientierungsbescheinigung A oder C (4)
5. Jahr «V.W.O.»	5. Jahr A.S.U. (gleicher Zweig)	Orientierungsbescheinigung A oder C (1)
6. Jahr «V.W.O.»	6. Jahr A.S.U. (gleicher Zweig)	entweder beglaubigtes Abschlusszeugnis O.S.U. + beglaubigtes Reifezeugnis, das zur Immatrikulation an Universitäten und Hochschulen berechtigt, oder Orientierungsbescheinigung C (5)

Zusätzliche Bemerkungen zur Verwendung der Tabellen

1. Die einem Unterrichtsjahr zuerkannte Gleichwertigkeit mit einer oder mehreren Studienbescheinigungen eines bestimmten Unterrichtsjahres impliziert stets die Gleichwertigkeit mit Bescheinigungen, die auf Ebene der darunterliegenden Unterrichtsjahre innerhalb derselben Unterrichtsart ausgestellt werden.

Beispiel: Die dem 4. Unterrichtsjahr «H.A.V.O.» zuerkannte Gleichwertigkeit impliziert u.a. die Gleichwertigkeit mit dem beglaubigten Abschlusszeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts.

2. In bezug auf das A-, B-, C- oder D-Programm ist darauf hinzuweisen, dass ein Schüler stets die Zuerkennung der günstigsten Gleichwertigkeit beanspruchen kann.

Beispiel: Einem Schüler, der das 4. Unterrichtsjahr «L.B.O.» mit 3 Fächern des B-Programms und 3 Fächern des C-Programms erfolgreich absolviert hat, wird die Gleichwertigkeit aufgrund des C-Programms zuerkannt.

3. Festlegung der Gleichwertigkeit

Die Schulleiter müssen bei der Einschreibung eines Schülers aus den Niederlanden die vereinbarte Gleichwertigkeit berücksichtigen. Für jeden Schüler legen sie eine Akte an, die je nach Fall folgendes enthält:

3.1. Wenn der Betreffende ein Abschlussdiplom erhalten hat: eine mit einer Randbemerkung versehene beglaubigte Abschrift dieses Diploms (+ Schulzeugnis).

(1)Fursnote an der folgende Seite.

3.2. Wenn der Betreffende die Sekundarschule teilweise besucht hat :

- eine mit einer Randbemerkung versehene Erklärung gemäss Artikel 31 des niederländischen Gesetzes über den Sekundarunterricht für jeder besuchte Unterrichtsjahr (gegebenenfalls eine kumulierte Erklärung);
- ein Schulzeugnis und eine Übersicht der Fächer (beim « L.B.O. » mit Niveaueingabe — A, B, C, D, — pro Fach) des zuletzt besuchten Jahres, nach dessen Abschluss der Schüler bedingungslos versetzt wurde.

3.3. Die « Randbemerkung » bestätigt die Echtheit der Unterschrift des Ausstellers eines Diploms oder einer Erklärung. Sie muss in den Niederlanden vom Gerichtsschreiber jenes Bezirksgerichts vorgenommen werden, das zuständig ist für den Ort, wo die Schule liegt, die das betreffende Dokument ausgestellt hat.

Übergang eines Schülers vom niederländischen « N.B.O. »
zum belgischen T.S.U., K.S.U. oder B.S.U.

Beim Übergang eines Schülers vom niederländischen « M.B.O. » zum belgischen T.S.U., K.S.U. oder B.S.U. des Typs I oder des Typs II kommen die einschlägigen belgischen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zur Anwendung, namentlich das Gesetz vom 19. März 1971 über die Gleichwertigkeit ausländischer Diplome und Zeugnisse (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. Juni 1971) und der Königliche Erlass vom 20. Juli 1971 zur Festlegung der Bedingungen und des Verfahrens für die Zuerkennung der Gleichwertigkeit ausländischer Diplome und Zeugnisse (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. August 1971), abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1973 (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. Februar 1974) und den Königlichen Erlass vom 29. Juni 1983 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. August 1983).

Dies impliziert, dass der Beglaubigungsausschuss dem Gemeinschaftsminister für Unterricht oder dessen Bevollmächtigtem im Hinblick auf eine Beschlussfassung ein Gleichwertigkeitsgutachten übermittelt, das er anhand der vom Schüler einzureichenden Unterlagen bezüglich der Dauer und des Charakters der von ihm besuchten Unterrichtsjahre des Sekundarunterrichts sowie bezüglich der dabei erzielten Resultate erstellt. Aus dem Gleichwertigkeitsbeschluss kann dann abgeleitet werden, welche weiteren Studienmöglichkeiten sich dem Schüler in Belgien bieten.

Gesehen, um dem Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom beigelegt zu werden.

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 2442

12 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone
fixant l'équivalence des certificats belges et néerlandais d'enseignement secondaire

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de Réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées le 31 décembre 1949, telles que modifiées à ce jour;

(1) Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung A bzw. B mit Einschränkung, gegebenenfalls zusammen mit dem beglaubigten Abschlusszeugnis U.S.U., trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, bedingungslos versetzt wurde.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, nicht bedingungslos versetzt wurde oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

(2) Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung A zusammen mit dem beglaubigten Abschlusszeugnis U.S.U. trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung bestanden und somit das « M.A.V.O. »-Diplom erhalten hat.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung nicht bestanden oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

(3) Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung A bzw. B mit Einschränkung, gegebenenfalls zusammen mit dem beglaubigten Abschlusszeugnis U.S.U. und dem Befähigungsnachweis trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung bestanden und somit das « L.B.O. »-Diplom erhalten hat.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung nicht bestanden oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

(4) Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung A trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung bestanden und somit das « H.A.V.O. »-Diplom erhalten hat.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung nicht bestanden oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

(5) Die Bestätigung mit dem beglaubigten Abschlusszeugnis O.S.U. und dem beglaubigten Reifezeugnis, das zur Immatrikulation an Universitäten und Hochschulen berechtigt, trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung bestanden und somit das « V.W.O. »-Diplom erhalten hat.

Die Bestätigung mit der Orientierungsbescheinigung C trifft zu, wenn der Schüler, der die betreffende Klasse in den Niederlanden besucht hat, die Abschlussprüfung nicht bestanden oder besagtes Jahr nicht abgeschlossen hat.

Vu la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers;
 Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1975;
 Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi d'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié par les arrêtés royaux du 8 octobre 1973 et 29 juin 1983;
 Vu l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié par les arrêtés royaux des 3 juillet 1985 et 1er juin 1987 et par les arrêtés royaux des 3 juillet 1985 et 1er juin 1987 et par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 22 juin 1989;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;
 Considérant que l'équivalence des certificats belges et néerlandais d'enseignement secondaire doit être fixée d'urgence, vu que le gouvernement néerlandais a déjà procédé à une mesure analogue le 17 février 1989;
 Vu l'accord culturel belgo-néerlandais du 16 mai 1946;
 Vu les propositions de la sous-commission belgo-néerlandaise d'équivalence des diplômes et d'effet civil, créée dans le cadre de l'accord culturel belgo-néerlandais;
 Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Média,

Arrête :

Article 1er. Les tableaux annexés au présent arrêté fixent l'équivalence accordée aux études néerlandaises « Enseignement secondaire » aux études belges correspondantes, à l'exclusion des dispositions de l'arrêté ministériel du 12 novembre 1973 fixant l'équivalence des certificats néerlandais dont les porteurs ont accès aux examens universitaires aux Pays-Bas, au diplôme belge d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

Art. 2. 1° En ce qui concerne l'enseignement néerlandais :

- a) « L.B.O. » signifie « enseignement secondaire inférieur professionnel »;
- b) « I.B.O. » signifie « enseignement professionnel individuel »;
- c) « V.W.O. » signifie « enseignement scientifique préparatoire »;
- d) « A.V.O. » signifie « enseignement secondaire général »;
- e) « M.A.V.O. » signifie « enseignement secondaire général majeur »;
- f) « H.A.V.O. » signifie « enseignement secondaire général supérieur »;
- g) « M.B.O. » signifie « enseignement professionnel majeur ».

2° En ce qui concerne l'enseignement belge :

- a) « E.S.G. » signifie « enseignement secondaire général »;
- b) « E.S.T. » signifie « enseignement secondaire technique »;
- c) « E.S.A. » signifie « enseignement secondaire artistique »;
- d) « E.S.P. » signifie « enseignement secondaire professionnel »;
- e) « E.S.I. » signifie « enseignement secondaire inférieur »;
- f) « E.S.S. » signifie « enseignement secondaire supérieur ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1989.

Eupen, le 21 juillet 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
 J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation,
 de l'Animation culturelle et des Média,

B. FAGNOUL

Tableau I, annexé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 juillet 1990

Les années d'études de l'enseignement secondaire néerlandais mentionnées ci-dessous sont équivalentes aux études correspondantes de l'enseignement secondaire belge de type I.

Enseignement secondaire néerlandais	Enseignement secondaire belge de type I	
	Année d'études	Sanction
1re année d'études « A.V.O. » ou « V.W.O. » 1re année d'études « L.B.O. » 1re année d'études « I.B.O. »	1re année d'études A 1re année d'études A 1re année d'études B	Attestation d'orientation A ou C (1) Attestation d'orientation A ou C (1) Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (1)
2e année d'études « A.V.O. » ou « V.W.O. »	2e année d'études commune	Attestation d'orientation A ou C (1)
2e année d'études « L.B.O. »	2e année d'études commune	Attestation d'orientation A ou C (1)
2e année d'études « I.B.O. »	2e année d'études professionnelle	Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.C., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (1)

(1) La sanction par l'attestation d'orientation A ou B avec restriction selon la mention, est d'application si l'élève a été admis sans conditions dans une année supérieure aux Pays-Bas.

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève, dans l'année d'études aux Pays-Bas, n'a pas été admis sans condition dans une année d'études supérieure ou s'il n'a pas terminé l'année d'études précitée.

Tableau 2, annexé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 juillet 1990

Les années d'études de l'enseignement secondaire néerlandais mentionnées ci-dessous sont équivalentes aux études correspondantes de l'enseignement secondaire belge de type II.

Enseignement secondaire néerlandais	Enseignement secondaire belge de type II	
	Année d'études	Sanction
1re année d'études « A.V.O. » ou « V.W.O. »	1re année d'études de l'E.S.G.	Attestation d'orientation A ou C (*)
1re année d'études « L.B.O. »	1re année d'études de l'E.S.T. ou de l'E.S.A.	Attestation d'orientation A ou C (*)
1re année d'études « I.B.O. »	1re année d'études de l'E.S.P.	Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (*)
2e année d'études « A.V.O. » ou « V.W.O. »	2e année d'études de l'E.S.G.	Attestation d'orientation A ou C (*)
2e année d'études « L.B.O. »	2e année d'études de l'E.S.T. ou de l'E.S.A.	Attestation d'orientation A ou C (*)
2e année d'études « I.B.O. »	2e année d'études de l'E.S.P.	Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (*)

(*) La sanction par l'attestation d'orientation A ou B avec restriction selon la mention, est d'application si l'élève a été admis sans conditions dans une année supérieure au Pays-Bas.

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève, dans l'année d'études aux Pays-Bas, n'a pas été admis sans condition dans une année d'études supérieures ou s'il n'a pas terminé l'année d'études précitée.

Tableau 3, annexé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 juillet 1990

Les années d'études de l'enseignement secondaire néerlandais mentionnées ci-dessous sont équivalentes aux études correspondantes de l'enseignement secondaire belge de type I et de type II.

Enseignement secondaire néerlandais	Enseignement secondaire belge de type I et de type II	
	Année d'études	Sanction
3e année d'études « M.A.V.O. »	3e année d'études de l'E.S.G.	ou bien : certificat homologué d'E.S.I. + attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.T. et l'E.S.A. ou bien : attestation d'orientation C (1)
3e année d'études « H.A.V.O. » ou « V.W.O. »	3e année d'études de l'E.S.G.	ou bien : certificat homologué d'E.S.I. + attestation d'orientation A ou bien : attestation d'orientation C (1)
3e année d'études « I.B.O. » ou « L.B.O. » avec programme A	3e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante)	Attestation d'orientation B, interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (1)
3e année d'études « L.B.O. » avec au minimum 3 cours du programme B	3e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante)	Attestation d'orientation B, interdisant le passage vers l'E.S.G. ou C (1)
3e année d'études « L.B.O. » avec au minimum 3 cours du programme C ou D	3e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante)	Attestation d'orientation A ou C (1)
4e année d'études « M.A.V.O. »	3e année d'études de l'E.S.G.	ou bien : certificat homologué d'E.S.T. + attestation d'orientation A ou bien : attestation d'orientation C (2)
4e année d'études « H.A.V.O. » ou « V.W.O. »	4e année d'études de l'E.S.G.	Attestation d'orientation A ou C (1)
4e année d'études « I.B.O. » avec programme A	3e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante)	Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou C (3)
4e année d'études « L.B.O. » avec au minimum 3 cours au programme B	4e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante et du cycle inférieur s'il s'agit du type II)	ou bien : certificat homologué d'E.S.I. + certificat de qualification + attestation d'orientation B, interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A. ou bien : attestation d'orientation C (3)

(1) Voir notes à la page suivante.

Enseignement secondaire néerlandais	Enseignement secondaire belge de type I et de type II	
	Année d'études	Sanction
4 ^e année d'études « L.B.O. » avec au minimum 3 cours du programme C ou D	4 ^e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante et du cycle inférieur s'il s'agit du type II)	ou bien : certificat homologué d'E.S.I. + certificat de qualification + attestation d'orientation A ou bien : attestation d'orientation C (3)
4 ^e année d'études « I.B.O. »	3 ^e année d'études de l'E.S.P. (subdivision correspondante)	Attestation d'orientation B interdisant le passage vers l'E.S.G., l'E.S.T. et l'E.S.A., ou C (1)
5 ^e année d'études « H.A.V.O. »	4 ^e année d'études de l'E.S.G.	Attestation d'orientation A ou C (4)
5 ^e année d'études « V.W.O. »	5 ^e année d'études de l'E.S.G. (même subdivision)	Attestation d'orientation A ou C (1)
6 ^e année d'études « V.W.O. »	6 ^e année d'études de l'E.S.G. (même subdivision)	ou bien : certificat homologué d'E.S.S. + diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur homologué ou bien : attestation d'orientation C (5)

Observations complémentaires à l'usage des tableaux

1. Une équivalence accordée avec une ou plusieurs attestations d'études d'une année d'études déterminée implique toujours l'équivalence avec des titres qui sont délivrés au niveau des années d'études précédentes dans la même forme d'enseignement.

Exemple : l'équivalence accordée avec la quatrième année d'études « H.A.V.O. » implique entre autres l'équivalence avec le certificat homologué d'enseignement secondaire inférieur.

2. En ce qui concerne les programmes A, B, C, D, il est à noter que l'élève peut toujours prétendre à l'équivalence la plus avantageuse.

Exemple : un élève qui a terminé avec succès la quatrième année d'études « L.B.O. » sur base de trois cours du programme B et trois cours du programme C, obtient l'équivalence sur base du programme C.

3. Fixation de l'équivalence :

Lors de l'inscription d'un élève des Pays-Bas, les chefs d'établissement doivent tenir compte des équivalences convenues. Un dossier est constitué pour chaque élève, composé comme suit :

3.1. le diplôme de fin d'études est obtenu :

une copie certifiée conforme de ce diplôme (+ liste de chiffres) pourvu de l'apostille;

3.2. des études partielles ont été suivies :

— une déclaration munie de l'apostille, visée à l'article 31 de la loi des Pays-Bas sur l'enseignement secondaire pour chaque année d'études suivies (le cas échéant une déclaration cumulée);

— le rapport scolaire et un aperçu des cours suivis (avec pour « L.B.O. » la mention par cours de niveau A, B, C, D) de la dernière année d'études fréquentée où l'élève a été admis sans condition dans une année d'études supérieures.

3.3. Observations : l'apostille certifie l'authenticité de la signature de l'instance qui a délivré le diplôme ou la déclaration. Elle doit être apportée aux Pays-Bas par le greffier du tribunal d'arrondissement compétent pour la localité de l'école qui a délivré le document en question.

(1) La sanction par l'attestation d'orientation A ou B avec restriction, cumulée le cas échéant avec le certificat homologué, est d'application si l'élève, dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas, est admis sans condition dans une année supérieure.

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève, dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas n'est pas admis sans condition dans une année d'études supérieures ou s'il n'a pas terminé l'année d'études précitée.

(2) La sanction par l'attestation d'orientation A, cumulée avec le certificat homologué d'E.S.I. est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « M.A.V.O. ».

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'est pas admis à l'examen de fin d'études aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

(3) La sanction par l'attestation d'orientation A ou B avec restriction, cumulée le cas échéant avec le certificat homologué d'E.S.I. et le certificat de qualification, est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « L.B.O. ».

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'est pas admis à l'examen de fin d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

(4) La sanction par l'attestation d'orientation A est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « M.A.V.O. ».

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'est pas admis à l'examen de fin d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

(5) La sanction par le certificat homologué d'E.S.S. et le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur homologué est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « V.W.O. ».

La sanction par l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'a pas été admis à l'examen de fin d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il a terminé l'année d'études visée.

Passage d'un élève du « M.B.O. » néerlandais
vers l'« E.S.T. », l'« E.S.A. » ou l'« E.S.P. » belge

Lors du passage d'un élève « M.B.O. » néerlandais vers l'« E.S.T. », l'« E.S.A. » ou l'« E.S.P. » de type I ou de type II belge, la législation et réglementation belge est appliquée, à savoir la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers (*Moniteur belge* du 5 août 1971), modifiée par l'arrêté royal du 8 octobre 1973 (*Moniteur belge* du 8 février 1974) et l'arrêté royal du 29 juin 1983 (*Moniteur belge* du 13 août 1983).

Ceci implique que la Commission d'homologation fournit un avis d'équivalence en vue de la décision du Ministre communautaire de l'Enseignement ou de son délégué. Cet avis est basé sur les documents fournis par l'élève et se rapportant à la durée, le caractère et les résultats obtenus de l'enseignement secondaire qu'il a suivi. La décision d'équivalence démontre les possibilités d'études qui se présentent à l'élève en Belgique.

Vu pour être annexés à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 juillet 1990.

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation,
de l'Animation culturelle et des Média,

B. FAGNOUL

—
VERTALING

—
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 2442

12 JULI 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap
tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van Belgische en Nederlandse getuigschriften
op het vlak van het secundair onderwijs

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals ze tot nu toe werden gewijzigd;

Gelet op de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en getuigschriften;

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en getuigschriften, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1973 en 29 juni 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juli 1985 en 1 juni 1987 en bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 22 juni 1989;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, van 16 juni 1989 en van 4 juli 1989;

Overwegende dat de gelijkwaardigheid van Belgische en Nederlandse getuigschriften op het vlak van het secundair onderwijs dringend dient vastgelegd, aangezien de Nederlandse regering reeds op 17 februari 1989 tot een analoge maatregel is overgegaan;

Gelet op het Belgisch-Nederlands cultureel akkoord van 16 mei 1946;

Gelet op de voorstellen van de Belgisch-Nederlandse subcommissie voor de gelijkwaardigheid van diploma's en civiel effect, opgericht in het kader van het Belgisch-Nederlands cultureel akkoord;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

Besluit :

Artikel 1. De bij onderhavig besluit gevoegde tabellen leggen de gelijkwaardigheid vast die wordt toegekend aan Nederlandse studies « Voortgezet Onderwijs » met de overeenstemmende Belgische studies, met uitsluiting van de getuigschriften vermeld in het ministerieel besluit van 12 november 1973 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van Nederlandse getuigschriften waarvan de houders tot universitaire examens in Nederland worden toegelaten, met het Belgische bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

Art. 2. 1° Wat het Nederlands onderwijs betreft wordt verstaan onder :

- a) « L.B.O. » « Lager beroepsonderwijs »;
- b) « I.B.O. » « Individueel beroepsonderwijs »;
- c) « V.W.O. » « Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs »;
- d) « A.V.O. » « Algemeen Voortgezet Onderwijs »;
- e) « M.A.V.O. » « Middelbaar Algemeen Voortgezet Onderwijs »;
- f) « H.A.V.O. » « Hoger Algemeen Voortgezet Onderwijs »;
- g) « M.B.O. » « Middelbaar Beroepsonderwijs ».

2° Wat het Belgisch onderwijs betreft wordt verstaan onder :

- a) « A.S.O. » « Algemeen Secundair Onderwijs »;
- b) « T.S.O. » « Technisch Secundair Onderwijs »;
- c) « K.S.O. » « Kunstsecundair Onderwijs »;
- d) « B.S.O. » « Beroepssecundair Onderwijs »;
- e) « L.S.O. » « Lager Secundair Onderwijs »;
- f) « H.S.O. » « Hoger Secundair Onderwijs ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1989.

Eupen, 12 juli 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

Tabel 1, gevoegd bij besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juli 1990

De hiernavermelde leerjaren van het Nederlands Voortgezet Onderwijs worden gelijkwaardig verklaard met de overeenstemmende studies in het Belgisch secundair onderwijs van het type I.

Nederlands Voortgezet Onderwijs	Belgisch Secundair Onderwijs type I	
	Leerjaar	Bekrchtiging
1e leerjaar A.V.O. of V.W.O. 1e leerjaar L.B.O. 1e leerjaar I.B.O.	1e leerjaar A 1e leerjaar A 1e leerjaar B	oriënteringsattest A of C (1) oriënteringsattest A of C (1) oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (1)
2e leerjaar A.V.O. of V.W.O.	2e gemeenschappelijk leerjaar	oriënteringsattest A of C (1)
2e leerjaar L.B.O.	2e gemeenschappelijk leerjaar	oriënteringsattest A of C (1)
2e leerjaar I.B.O.	beroepsvoorbereidend leerjaar	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (1)

Tabel 2, gevoegd bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juli 1990

De hiernavermelde leerjaren van het Nederlands Voortgezet Onderwijs worden gelijkwaardig verklaard met de overeenstemmende studies in het Belgisch secundair onderwijs van het type II

Nederlands Voortgezet Onderwijs	Belgisch Secundair Onderwijs type II	
	Leerjaar	Bekrchtiging
1e leerjaar A.V.O. of V.W.O. 1e leerjaar L.B.O.	1e leerjaar A.S.O. 1e leerjaar T.S.O. of K.S.O.	oriënteringsattest A of C (1) oriënteringsattest A of C (1)
1e leerjaar I.B.O.	1e leerjaar B.S.O.	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (1)
2e leerjaar A.V.O. of V.W.O. 2e leerjaar L.B.O.	2e leerjaar A.S.O. 2e leerjaar T.S.O. of K.S.O.	oriënteringsattest A of C (1) oriënteringsattest A of C (1)
2e leerjaar I.B.O.	2e leerjaar B.S.O.	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (1)

(1) De bekrchtiging met het oriënteringsattest A of B — met clausulering —, naargelang hetgeen vermeld staat, geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland onvoorwaardelijk werd bevorderd naar een hoger leerjaar.

De bekrchtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet onvoorwaardelijk werd bevorderd naar een hoger leerjaar of het eerstgenoemd leerjaar niet heeft voleindigd.

Tabel 3, gevoegd bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juli 1990

De hiernavermelde leerjaren van het Nederlands Voortgezet Onderwijs worden gelijkwaardig verklaard met de overeenstemmende studies in het Belgisch secundair Onderwijs van zowel het type I als het type II.

Nederlands Voortgezet Onderwijs	Belgisch Secundair Onderwijs type I en II	
	Leerjaar	Bekrachtiging
3e leerjaar M.A.V.O.	3e leerjaar A.S.O.	ofwel behomologeerd getuigschrift L.S.O. + oriënteringsattest B, met clausulering voor T.S.O. en K.S.O. ofwel oriënteringsattest C (1)
3e leerjaar H.A.V.O. of V.W.O.	3e leerjaar A.S.O.	ofwel gehomologeerd getuigschrift L.S.O. + oriënteringsattest A, ofwel : oriëntatieattest C (1)
3e leerjaar I.B.O. of L.B.O. met A-programma	3e leerjaar B.S.O. (eveneensstemmende onderverdeling)	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. und K.S.O., of C (1)
3e leerjaar L.B.O. met minstens 3 vakken B-programma	3e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling)	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., of C (1)
3e leerjaar L.B.O. met minstens 3 vakken C- of D-programma	3e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling)	oriënteringsattest A of C (1)
4e leerjaar M.A.V.O.	3e leerjaar A.S.O.	ofwel gehomologeerd getuigschrift L.S.O. + oriënteringsattest A, ofwel : oriëntatieattest C (2)
4e leerjaar H.A.V.O. of V.W.O.	4e leerjaar A.S.O.	oriënteringsattest A of C (1)
4e leerjaar L.B.O. met A-programma	3e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling)	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (3)
4e leerjaar L.B.O. met minstens 3 vakken B-programma	4e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling, en van de lagere cyclus indien type II)	ofwel gehomologeerd getuigschrift L.S.O. + kwalificatiegetuigschrift + oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., ofwel oriënteringsat- test C (3)
4e leerjaar L.B.O. met minstens 3 vakken C- of D-programma	4e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling, en van de lagere cyclus indien type II)	ofwel gehomologeerd getuigschrift L.S.O. + kwalificatiegetuigschrift + oriënteringsattest A, ofwel oriënteringsattest C (3)
4e leerjaar I.B.O.	3e leerjaar B.S.O. (overeenstemmende onderverdeling)	oriënteringsattest B, met clausule- ring voor A.S.O., T.S.O. en K.S.O., of C (1)
5e leerjaar H.A.V.O.	4e leerjaar A.S.O.	oriënteringsattest A of C (4)
5e leerjaar V.W.O.	5e leerjaar A.S.O. (zelfde onderverde- ling)	oriënteringattest A of C (1)
6e leerjaar V.W.O.	6e leerjaar A.S.O. (zelfde onderverde- ling)	ofwel gehomologeerd getuigschrift H.S.O. + gehomologeerd bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs, ofwel oriënteringsat- test C (5)

Aanvullende bemerkingen bij het gebruik van de tabellen

1. Een toegekende gelijkwaardigheid met één of meer studiebewijzen van een welbepaald leerjaar, impliceert steeds de gelijkwaardigheid met titels die op het niveau van onderliggende leerjaren binnen dezelfde onderwijsvorm worden uitgereikt.

Voorbeeld : de gelijkwaardigheid toegekend aan het vierde leerjaar H.A.V.O. impliceert onder meer de gelijkwaardigheid met het gehomologeerd getuigschrift van lager secundair onderwijs.

2. Met betrekking tot het A-, B-, C- of D-programma dient gesteld dat een leerling steeds kan bogen op de voor hem meest gunstige gelijkwaardigheid.

Voorbeeld : een leerling die het vierde leerjaar L.B.O. met succes heeft beëindigd met 3 vakken volgens een B-programma en 3 vakken volgens een C-programma, verkrijgt de gelijkwaardigheid op grond van het gevolgde C-programma.

3. Vaststelling van de gelijkwaardigheid

De inrichtingshoofden dienen bij de inschrijving van een leerling uit Nederland rekening te houden met de overeengekomen gelijkwaardigheden. Voor elke leerling dienen ze een dossier aan te leggen dat, naargelang van het geval, samengesteld is als volgt :

3.1. Indien een eindexamen werd behaald : een voor eensluidend verklaard afschrift van dit diploma (+ cijferlijst) voorzien van een apostille.

(1) Zie noten op volgende bladzijde.

3.2. Indien gedeeltelijke studies werden gevolgd:

- een geapostilleerde verklaring — bedoeld in artikel 31 van de Nederlandse wet op het voortgezet onderwijs — voor elk gevolgd leerjaar (desgevallend één gecumuleerde verklaring);
- een rapport en een overzicht van de gevolgde vakken (met voor het L.B.O. tevens de niveauaanduiding — A, B, C... — per vak) van het laatst gevolgde leerjaar van waaruit de leerling onvoorwaardelijk werd bevorderd naar een hoger leerjaar.

3.3. De « apostille » bevestigt de echtheid van de handtekening van de uitreiker van een diploma of verklaring. Ze moet in Nederland worden aangebracht door de griffier van de arrondissementsrechtbank die bevoegd is voor de plaats waar de school, die het desbetreffende stuk heeft afgeleverd, is gelegen.

Overstap van een leerling van het Nederlands M.B.O. naar het Belgisch T.S.O., K.S.O. of B.S.O.

Bij overstap van een leerling van het Nederlands M.B.O. naar het Belgisch T.S.O., K.S.O. of B.S.O., type I of type II, wordt de Belgische vigerende wetgeving en reglementering terzake toegepast, m.n. de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1971) en het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften (*Belgisch Staatsblad* van 5 augustus 1971), gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 oktober 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 8 februari 1974) en koninklijk besluit van 29 juni 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1983).

Dit houdt in dat de Homologatiecommissie ter beslissing aan de Gemeenschapsminister van Onderwijs of diens gemachtigde, een gelijkwaardigheidsadvies verstrekt aan de hand van door die leerling over te leggen documenten betreffende de duur, de aard en de resultaten met betrekking tot het door hem gevolgd voortgezet onderwijs. Uit de gelijkwaardigheidsbeslissing kan dan afgeleid worden welke verder studiemogelijkheden in België voor de leerling openliggen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 21 juli 1990.

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 24 september 1990 is de heer Genin, Alfred, notaris ter standplaats Doornik, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 24 septembre 1990, M. Genin, Alfred, notaire honoraire, à la résidence de Tournai, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

(1) De bekrachtiging met het oriënteringsattest A of B — met clausulering —, al of niet gecumuleerd met het gehomologeerd getuigschrift L.S.O., naargelang hetgeen vermeld staat, geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland onvoorwaardelijk werd bevorderd naar een hoger leerjaar.

De bekrachtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet onvoorwaardelijk werd bevorderd naar een hoger leerjaar of het eerstgenoemd leerjaar niet heeft voleindigd.

(2) De bekrachtiging met het oriënteringsattest A, gecumuleerd met het gehomologeerd getuigschrift L.S.O., geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland voor het eindexamen is geslaagd en derhalve het M.A.V.O.-diploma heeft bekomen.

De bekrachtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet voor het eindexamen is geslaagd of bedoeld leerjaar niet heeft voleindigd.

(3) De bekrachtiging met het oriënteringsattest A of B — met clausulering —, al of niet gecumuleerd met het gehomologeerd getuigschrift L.S.O. en het kwalificatiegetuigschrift, naargelang hetgeen vermeld staat, geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland voor het eindexamen is geslaagd en derhalve het L.B.O.-diploma heeft bekomen.

De bekrachtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet voor het eindexamen is geslaagd of bedoeld leerjaar niet heeft voleindigd.

(4) De bekrachtiging met het oriënteringsattest A geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland voor het eindexamen is geslaagd en derhalve het H.A.V.O.-diploma heeft bekomen.

De bekrachtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet voor het eindexamen is geslaagd of bedoeld leerjaar niet heeft voleindigd.

(5) De bekrachtiging met het gehomologeerd getuigschrift H.S.O. en het gehomologeerd bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland voor het eindexamen is geslaagd en derhalve het V.W.O.-diploma heeft bekomen.

De bekrachtiging met het oriënteringsattest C geldt indien de leerling in het betrokken leerjaar in Nederland niet voor het eindexamen is geslaagd of bedoeld leerjaar niet heeft voleindigd.